

ΑΡΘΡΟ 10

Τέλη χρήσης αερολιμένων και αεροναυτικών υποδομών και υπηρεσιών

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι τα τέλη χρήστη που μπορούν να επιβάλλουν οι αρμόδιες αρχές ή φορείς στις αεροπορικές εταιρείες του άλλου συμβαλλομένου μέρους για τη χρήση υπηρεσιών αεροναυτιλίας και ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας των αερολιμένων είναι θεμιτά, εύλογα, ανάλογα του κόστους και χωρίς αδικαιολόγητες διακρίσεις. Σε κάθε περίπτωση, τα τέλη αξιολογούνται για τις αεροπορικές εταιρείες του άλλου συμβαλλομένου μέρους με όρους οι οποίοι δεν είναι λιγότερο ευνοϊκοί από τους προβλεπόμενους για οιαδήποτε άλλη αεροπορική εταιρεία.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι τα τέλη χρήστη, τα οποία μπορούν να επιβάλλονται από τις αρμόδιες αρχές ή φορείς επιβολής των τελών στις αεροπορικές εταιρείες του άλλου συμβαλλομένου μέρους για τη χρήση αερολιμένων, ασφάλειας από έκνομες ενέργειες και συναφών εγκαταστάσεων και υπηρεσιών, είναι θεμιτά, εύλογα, χωρίς αδικαιολόγητες διακρίσεις και δίκαια επιμερισμένα στις διάφορες κατηγορίες των χρηστών. Τα τέλη αυτά δύνανται να αντιπροσωπεύουν, όχι όμως και να υπερβαίνουν, το πλήρες κόστος που επωμίζονται οι αρμόδιες αρχές ή οι φορείς επιβολής των τελών για την παροχή κατάλληλων αερολιμενικών υποδομών και εγκαταστάσεων ασφάλειας από έκνομες ενέργειες και υπηρεσιών στον εν λόγω αερολιμένα ή σύστημα αερολιμένα. Τα εν λόγω τέλη μπορούν να περιλαμβάνουν λογικό ποσοστό απόδοσης των στοιχείων του ενεργητικού, μετά την απόσβεση. Οι εγκαταστάσεις και οι υπηρεσίες για τις οποίες επιβάλλονται τέλη παρέχονται σε αποτελεσματική και οικονομική βάση. Σε κάθε περίπτωση, τα εν λόγω τέλη αξιολογούνται για τους αερομεταφορείς του άλλου συμβαλλομένου μέρους με όρους οι οποίοι δεν είναι λιγότερο ευνοϊκοί από τους προβλεπόμενους για οποιαδήποτε άλλον αερομεταφορέα κατά τον χρόνο αξιολόγησης των τελών.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει διαβουλεύσεις μεταξύ των αρμόδιων αρχών ή των φορέων επιβολής τελών στην επικράτειά του και των αερομεταφορέων ή των φορέων εκπροσώπησής τους που χρησιμοποιούν τις υπηρεσίες και εγκαταστάσεις, και διασφαλίζει ότι οι αρμόδιες αρχές ή οι φορείς και οι αερομεταφορείς ή οι φορείς εκπροσώπησής τους ανταλλάσσουν τέτοιες πληροφορίες, εφόσον είναι αναγκαίο, για την ακριβή επανεξέταση του εύλογου χαρακτήρα των τελών, σύμφωνα με τις αρχές των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι οι αρμόδιες αρχές επιβολής τελών ενημερώνουν εγκαίρως τους χρήστες, για οιαδήποτε πρόταση αλλαγής των τελών, ώστε οι εν λόγω αρχές να είναι σε θέση να εξετάσουν τις απόψεις που εξέφρασαν οι χρήστες πριν επέλθουν οι αλλαγές.

4. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν θεωρείται, κατά τις διαδικασίες επίλυσης διαφορών σύμφωνα με το άρθρο 22 (Επίλυση διαφορών και διαιτησία) της παρούσας συμφωνίας, ότι παραβαίνει διάταξη του παρόντος άρθρου, εκτός εάν α) παραλείπει να προβεί σε επανεξέταση του τέλους ή της πρακτικής που αποτελεί το αντικείμενο καταγγελίας από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος εντός εύλογου χρονικού διαστήματος* ή β) μετά την εν λόγω επανεξέταση, παραλείπει να προβεί σε όλες τις δυνατές, στο πλαίσιο της εξουσίας του, ενέργειες για τη διόρθωση τέλους ή πρακτικής που δεν συνάδει με το παρόν άρθρο.

ΑΡΘΡΟ 11

Καθορισμός των ναύλων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιτρέπουν τον ελεύθερο καθορισμό των ναύλων από τους αερομεταφορείς βάσει ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν απαιτούν την καταχώριση των ναύλων.
3. Οι αρμόδιες αρχές δύνανται να διεξάγουν συζητήσεις για τους ναύλους που ενδέχεται να είναι άδικοι, παράλογοι, διακριτικοί ή επιδοτούμενοι, χωρίς να περιορίζονται μόνον σε αυτές.

ΑΡΘΡΟ 12

Στατιστικά στοιχεία

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος τα στατιστικά στοιχεία που απαιτούνται από τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και, κατόπιν αιτήματος, άλλα διαθέσιμα στατιστικά στοιχεία, τα οποία είναι εύλογα δυνατόν να ζητηθούν για την εξέταση της εκμετάλλευσης των αεροπορικών μεταφορών.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται στο πλαίσιο της κοινής επιτροπής που συστήνεται δυνάμει του άρθρου 21 (Κοινή επιτροπή) για να διευκολύνουν τις ανταλλαγές στατιστικών στοιχείων μεταξύ τους με σκοπό την παρακολούθηση της εξέλιξης των αεροπορικών μεταφορών με βάση την παρούσα συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΚΑΝΟΝΙΣΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 13

Ασφάλεια πτήσεων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι η νομοθεσία τους περιέχει, τουλάχιστον, τα πρότυπα που προβλέπονται στο μέρος Α του παραρτήματος ΙΙΙ, με βάση τους όρους που καθορίζονται κατωτέρω.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι τα αεροσκάφη νηολογίου συμβαλλομένου μέρους τα οποία δημιουργούν υπόνοιες ότι δεν συμμορφώνονται προς τα διεθνή πρότυπα ασφάλειας της διεθνούς αεροπορίας σύμφωνα με τη σύμβαση και προσγειώνονται σε αερολιμένες ανοικτούς στη διεθνή αεροπορική κίνηση και ευρισκόμενους στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, υπόκεινται σε επιθεωρήσεις διαδρόμου από τις αρμόδιες αρχές αυτού του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, καθώς επίσης και σε επιθεωρήσεις του εσωτερικού και του εξωτερικού του αεροσκάφους, προκειμένου να ελεγχθεί η εγκυρότητα των αεροναυτλιακών εγγράφων και των εγγράφων που αφορούν το πλήρωμά του και η εμφανής κατάσταση του αεροσκάφους και του εξοπλισμού του.
3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να ζητεί διαβουλεύσεις, ανά πάσα στιγμή, σχετικά με τα πρότυπα ασφαλείας πτήσεων που τηρεί το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

4. Οι αρμόδιες αρχές οιοδήποτε συμβαλλόμενου μέρους λαμβάνουν όλα τα ενδεδειγμένα και άμεσα μέτρα οσάκις διαπιστώνουν ότι ένα αεροσκάφος, ένα προϊόν ή εκμετάλλευση ενδέχεται:
- α) να μην πληροί τα ελάχιστα πρότυπα που έχουν καθορισθεί σύμφωνα με τη σύμβαση, τη νομοθεσία που προσδιορίζεται στο μέρος Α του παραρτήματος ΙΙΙ ή την ισοδύναμη νομοθεσία της Ιορδανίας σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, όποιο από τα δύο ισχύει,
 - β) να εγείρει σοβαρές ανησυχίες, οι οποίες προέκυψαν από επιθεώρηση αναφερόμενη στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, ότι αεροσκάφος ή η εκμετάλλευση αεροσκάφους δεν πληροί τα ελάχιστα πρότυπα που έχουν καθορισθεί σύμφωνα με τη Σύμβαση ή με τη νομοθεσία που προσδιορίζεται στο μέρος Α του παραρτήματος ΙΙΙ ή στην ισοδύναμη νομοθεσία της Ιορδανίας σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, όποιο από τα δύο ισχύει, ή
 - γ) να εγείρει σοβαρές ανησυχίες ότι δεν υπάρχει αποτελεσματική τήρηση και διαχείριση των ελάχιστων προτύπων που έχουν καθορισθεί σύμφωνα με τη σύμβαση ή με τη νομοθεσία που προσδιορίζεται στο μέρος Γ του παραρτήματος ΙΙΙ ή στην ισοδύναμη νομοθεσία της Ιορδανίας σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, όποιο από τα δύο ισχύει.
5. Όταν οι αρμόδιες αρχές συμβαλλόμενου μέρους λαμβάνουν μέτρα με βάση την παράγραφο 4 ενημερώνουν αμέσως τις αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλομένου μέρους αιτιολογώντας τις ενέργειές τους.
6. Όταν τα μέτρα που λαμβάνονται κατ' εφαρμογήν της παραγράφου 4 δεν παύουν ακόμη και εάν παύσει να υφίσταται ο λόγος για τον οποίο ελήφθησαν, οιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί να φέρει το ζήτημα ενώπιον της κοινής επιτροπής.

ΑΡΘΡΟ 14

Ασφάλεια της αεροπορίας από έκνομες ενέργειες

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι η νομοθεσία τους περιέχει, τουλάχιστον, τα πρότυπα που προβλέπονται στο μέρος Β του παραρτήματος ΙΙΙ της παρούσας συμφωνίας, με βάση τους όρους που καθορίζονται κατωτέρω.

2. δεδομένου ότι η εγγύηση της ασφάλειας των αεροσκαφών πολιτικής αεροπορίας, των επιβατών και των πληρωμάτων τους αποτελεί βασική προϋπόθεση για την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών μεταφορών, τα συμβαλλόμενα μέρη επαναβεβαιώνουν τις αμοιβαίες υποχρεώσεις τους να μεριμνούν για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας από έκνομες ενέργειες και ιδίως τις υποχρεώσεις τους με βάση τη σύμβαση του Σικάγου, τη σύμβαση περί παραβάσεων και ορισμένων άλλων πράξεων που διαπράττονται επί αεροσκαφών, η οποία υπεγράφη στο Τόκιο στις 14 Σεπτεμβρίου 1963, τη σύμβαση για την καταστολή της παράνομης κατάληψης αεροσκαφών, η οποία υπεγράφη στη Χάγη στις 16 Δεκεμβρίου 1970, τη σύμβαση για την καταστολή παρανόμων πράξεων κατά της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας, η οποία υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 23 Σεπτεμβρίου 1971 και το πρωτόκολλο για την καταστολή παράνομων πράξεων βίας σε αερολιμένες που εξυπηρετούν τη διεθνή πολιτική αεροπορία, το οποίο υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 24 Φεβρουαρίου 1988 και τη σύμβαση για τη σήμανση πλαστικών εκρηκτικών με σκοπό τον εντοπισμό τους, η οποία στο Μόντρεαλ την 1η Μαρτίου 1991, εφόσον αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη συμμετέχουν στις συμβάσεις αυτές, καθώς και σε άλλες συμβάσεις και πρωτόκολλα που σχετίζονται με την ασφάλεια πτήσεων της πολιτικής αεροπορίας.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν, κατόπιν υποβολής αιτήματος, όλη την αναγκαία αμοιβαία συνδρομή για την αποτροπή ενεργειών παράνομης κατάληψης (αεροπειρατείας) αεροσκαφών της πολιτικής αεροπορίας και άλλων παράνομων ενεργειών κατά της ασφάλειας των εν λόγω αεροσκαφών, των επιβατών και των πληρωμάτων τους και των αερολιμένων και των αεροναυτιλιακών εγκαταστάσεων.

4. Στις αμοιβαίες σχέσεις τους, τα συμβαλλόμενα μέρη ενεργούν σύμφωνα με τα πρότυπα ασφάλειας της αεροπορίας από έκνομες ενέργειες και, εφόσον τις εφαρμόζουν, σύμφωνα με τις ανάλογες συνιστώμενες πρακτικές που έχουν καθιερωθεί από τη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας (ΔΟΠΑ) και έχουν προσαρτηθεί ως Παραρτήματα στη σύμβαση του Σικάγου, εφόσον οι εν λόγω διατάξεις ασφαλείας εφαρμόζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη. Αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη απαιτούν από τους φορείς εκμετάλλευσης των αεροσκαφών του νηολογίου τους, από τους φορείς εκμετάλλευσης αεροσκαφών που έχουν τον κύριο τόπο των δραστηριοτήτων τους ή τη μόνιμη έδρα τους στην επικράτειά τους, καθώς και από τους φορείς εκμετάλλευσης αερολιμένων που ευρίσκονται στην επικράτειά τους, να ενεργούν σύμφωνα με τις εν λόγω διατάξεις ασφαλείας από έκνομες ενέργειες.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει τη λήψη αποτελεσματικών μέτρων εντός της επικρατείας του για την προστασία των αεροσκαφών και τον έλεγχο των επιβατών και των χειραποσκευών τους και των μελών των πληρωμάτων και των αποσκευών, καθώς και του φορτίου (συμπεριλαμβανομένων των παραδιδόμενων αποσκευών) και των αποθηκών των αεροσκαφών, πριν και κατά τη διάρκεια της επιβίβασης ή της φόρτωσης και επίσης ότι τα εν λόγω μέτρα είναι προσαρμοσμένα ώστε να αντιμετωπίζεται η αύξηση των απειλών. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος συμφωνεί ότι ενδέχεται να απαιτηθεί από τους αερομεταφορείς του να τηρήσουν τα μέτρα ασφαλείας από έκνομες ενέργειες που αναφέρονται στην παράγραφο 4, οι οποίες απαιτούνται από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος για την είσοδο, την έξοδο και την παραμονή στην επικράτεια αυτού του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ανταποκρίνεται επίσης θετικά σε οποιοδήποτε αίτημα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους για τη λήψη ειδικών μέτρων ασφάλειας από έκνομες ενέργειες προς αντιμετώπιση συγκεκριμένης απειλής. Εξαιρέσει της περίπτωσης έκτακτης ανάγκης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει εκ των προτέρων το άλλο συμβαλλόμενο μέρος για κάθε ειδικό μέτρο ασφάλειας που προτίθεται να λάβει, το οποίο ενδέχεται να έχει σημαντικές οικονομικές ή επιχειρησιακές επιπτώσεις στα αεροπορικά δρομολόγια που προβλέπονται με βάση την παρούσα συμφωνία. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητεί τη σύγκληση της κοινής επιτροπής, προκειμένου να συζητηθούν τα εν λόγω μέτρα ασφάλειας, όπως προβλέπεται στο άρθρο 21 (Κοινή επιτροπή) της παρούσας συμφωνίας.

7. Σε περίπτωση συμβάντος ή απειλής συμβάντος παράνομης κατάληψης αεροσκαφών της πολιτικής αεροπορίας ή άλλων παράνομων πράξεων κατά της ασφάλειας των επιβατών, του πληρώματος, των αερολιμένων ή των αεροναυτιλιακών διευκολύνσεων, τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλοβοηθούνται διευκολύνοντας τις συνεννοήσεις και τη λήψη άλλων κατάλληλων μέτρων με σκοπό να τερματισθεί ταχέως και με ασφάλεια το συμβάν ή η απειλή τέτοιου συμβάντος.

8. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει όλα τα μέτρα που κρίνει εφικτά για να διασφαλίσει ότι αεροσκάφος ευρισκόμενο στο έδαφος της επικράτειάς του, το οποίο έχει υποστεί παράνομη κατάληψη ή άλλη έκνομη ενέργεια, και ευρίσκεται στο έδαφός του, εκτός εάν η αναχώρησή του επιβάλλεται από το υπέρτατο καθήκον προστασίας της ανθρώπινης ζωής. Οσάκις είναι εφικτό, τα εν λόγω μέτρα λαμβάνονται κατόπιν αμοιβαίων διαβουλεύσεων.

9. Όταν συμβαλλόμενο μέρος έχει βάσιμους λόγους να πιστεύει ότι το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δεν τηρεί τις διατάξεις του παρόντος άρθρου για την ασφάλεια της αεροπορίας από έκνομες ενέργειες, μπορεί να ζητεί άμεσες διαβουλεύσεις με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

10. Με την επιφύλαξη του άρθρου 4 (Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή, περιορισμός αδείας) της παρούσας συμφωνίας, η μη επίτευξη ικανοποιητικής συμφωνίας εντός δέκα πέντε (15) ημερών από την ημερομηνία υποβολής αυτού του αιτήματος συνιστά λόγο για παρακράτηση, ανάκληση, περιορισμό ή επιβολή όρων στην άδεια εκμετάλλευσης ενός ή περισσότερων αερομεταφορέων του συγκεκριμένου συμβαλλομένου μέρους.
11. Σε περιπτώσεις άμεσης και έκτακτης απειλής, συμβαλλόμενο μέρος δύναται να λαμβάνει τα κατάλληλα προσωρινά μέτρα πριν την εκπνοή της προθεσμίας των δέκα πέντε (15) ημερών.
12. Τυχόν μέτρα, τα οποία έχουν ληφθεί σύμφωνα με την παράγραφο 10 του παρόντος άρθρου, παύουν μόλις το άλλο συμβαλλόμενο μέρος συμμορφωθεί προς όλες τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 15

Διαχείριση της εναέριας κυκλοφορίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι η νομοθεσία τους περιέχει, τουλάχιστον, τα πρότυπα που προβλέπονται στο μέρος Γ του παραρτήματος III της παρούσας συμφωνίας, με βάση τους όρους που καθορίζονται κατωτέρω.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να εξασφαλίζουν το υψηλότερο επίπεδο συνεργασίας στο πεδίο της διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας, προκειμένου να επεκταθεί ο ενιαίος ευρωπαϊκός ουρανός στην Ιορδανία, ώστε να βελτιωθούν τα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας και η ενεργειακή αποτελεσματικότητα των προτύπων διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας στην Ευρώπη, με σκοπό τη βέλτιστη χρήση της χωρητικότητας και την ελαχιστοποίηση των καθυστερήσεων. Προς τον σκοπό αυτό, διασφαλίζεται η ενδεδειγμένη συμμετοχή της Ιορδανίας στην επιτροπή ενιαίου ουρανού. Η κοινή επιτροπή είναι αρμόδια για την παρακολούθηση και τη διευκόλυνση της συνεργασίας στο πεδίο της διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας.

3. Για να διευκολυνθεί η εφαρμογή της νομοθεσίας για τον ενιαίο ευρωπαϊκό ουρανό στις επικράτειές τους:

- α) Η Ιορδανία λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να προσαρμόσει τις θεσμικές της δομές διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας στον ενιαίο ευρωπαϊκό ουρανό, ιδίως με τη διασφάλιση ότι οι αρμόδιοι εθνικοί εποπτικοί φορείς είναι ανεξάρτητοι, τουλάχιστον από άποψη λειτουργίας, από τους φορείς παροχής υπηρεσιών διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας, και
- β) Η Ευρωπαϊκή Ένωση συνδέει την Ιορδανία με κάθε σχετική επιχειρησιακή πρωτοβουλία στο πεδίο των αεροναυτιλιακών υπηρεσιών, του εναερίου χώρου και της διαλειτουργικότητας, η οποία απορρέει από τον ενιαίο ευρωπαϊκό ουρανό, ιδίως μέσω της πρώιμης συμμετοχής της Ιορδανίας στη δημιουργία λειτουργικών τμημάτων εναερίου χώρου ή μέσω κατάλληλου συντονισμού με το σύστημα SESAR.

ΑΡΘΡΟ 16

Περιβάλλον

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της προστασίας του περιβάλλοντος στη χάραξη και την εφαρμογή της πολιτικής διεθνών αερομεταφορών.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι είναι σημαντικό να συνεργάζονται και, στο πλαίσιο πολυμερών συζητήσεων, να εξετάζουν τις συνέπειες των αεροπορικών μεταφορών στο περιβάλλον και στην οικονομία, και να διασφαλίζουν ότι κάθε μέτρο μετριασμού των περιβαλλοντικών επιπτώσεων συνάδει πλήρως με τους στόχους της παρούσας συμφωνίας.
3. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θεωρείται ότι περιορίζει τη δυνατότητα των αρμοδίων αρχών συμβαλλομένου μέρους να λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να αποτρέπουν ή να αντιμετωπίζουν τις περιβαλλοντικές επιπτώσεις των διεθνών αεροπορικών μεταφορών, με την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω μέτρα συνάδουν πλήρως με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους με βάση το διεθνές δίκαιο και ότι εφαρμόζονται χωρίς διακρίσεις ως προς την εθνικότητα.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι η νομοθεσία τους περιέχει, τουλάχιστον, τα πρότυπα που προβλέπονται στο μέρος Δ του παραρτήματος ΙΙΙ της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 17

Προστασία του καταναλωτή

Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι η νομοθεσία τους περιέχει, τουλάχιστον, τα πρότυπα αεροπορικών μεταφορών που προβλέπονται στο μέρος Ε του παραρτήματος ΙΙΙ της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 18

Ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων

Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι η νομοθεσία τους περιέχει τα πρότυπα που προβλέπονται στο μέρος ΣΤ του παραρτήματος ΙΙΙ της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 19

Θέματα κοινωνικού χαρακτήρα

Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι η νομοθεσία τους περιέχει τα πρότυπα αεροπορικών μεταφορών που προβλέπονται στο μέρος Ζ του παραρτήματος ΙΙΙ της παρούσας συμφωνίας.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΘΕΣΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 20

Ερμηνεία και επιβολή της εφαρμογής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν κάθε γενικό ή ειδικό μέτρο κατάλληλο να εξασφαλίσει την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία και απέχουν από τη λήψη κάθε μέτρου ικανού να θέσει σε κίνδυνο την υλοποίηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος είναι υπεύθυνο, στην επικράτειά του, για την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, και, ιδίως, της νομοθεσίας που περιέχει τα πρότυπα που προβλέπονται στο παράρτημα ΙΙΙ της παρούσας συμφωνίας.
3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος όλες τις πληροφορίες και τη συνδρομή που απαιτούνται σε περίπτωση ανακρίσεων για πιθανές παραβιάσεις που διεξάγει το συγκεκριμένο άλλο συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τη συναφή δικαιοδοσία του, όπως προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία.

4. Οσάκις τα συμβαλλόμενα μέρη ενεργούν με βάση τις εξουσίες που τους παρέχει η παρούσα συμφωνία σε θέματα που ενδιαφέρουν το άλλο συμβαλλόμενο μέρος και αφορούν τις αρχές ή τις επιχειρήσεις του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, οι αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους ενημερώνονται πλήρως και τους παρέχεται η δυνατότητα να υποβάλλουν τις παρατηρήσεις τους πριν να ληφθεί τελική απόφαση.

ΑΡΘΡΟ 21

Κοινή επιτροπή

1. Συστήνεται επιτροπή απαρτιζόμενη από αντιπροσώπους των συμβαλλομένων μερών (εφεξής «κοινή επιτροπή»), η οποία είναι αρμόδια για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας και εξασφαλίζει την ορθή εφαρμογή της. Προς τον σκοπό αυτό, διατυπώνει συστάσεις και λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπει η παρούσα συμφωνία.
2. Οι αποφάσεις της κοινής επιτροπής λαμβάνονται συναινετικά και είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη. Οι αποφάσεις της κοινής επιτροπής τίθενται σε ισχύ από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τους κανόνες τους.
3. Η κοινή επιτροπή θεσπίζει, με απόφασή της, τον εσωτερικό της κανονισμό.
4. Η κοινή επιτροπή συνεδριάζει ανάλογα με τις ανάγκες. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητεί τη σύγκλησή της.

5. Συμβαλλόμενο μέρος δύναται επίσης να ζητεί τη σύγκληση της κοινής επιτροπής, προκειμένου να επιδιωχθεί η επίλυση θεμάτων σχετικών με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Η συνεδρίαση αρχίζει το συντομότερο δυνατόν, όχι όμως αργότερα από δύο μήνες από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος, εκτός εάν συμφωνηθεί άλλως από τα συμβαλλόμενα μέρη.
6. Για την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και, εφόσον ζητηθεί από συμβαλλόμενο μέρος, διαβουλεύονται στο πλαίσιο της κοινής επιτροπής.
7. Εάν, κατά την άποψη συμβαλλομένου μέρους, απόφαση της κοινής επιτροπής δεν εφαρμόζεται ορθά από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, το πρώτο συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει την εξέταση του θέματος από την κοινή επιτροπή. Εάν η κοινή επιτροπή δεν μπορέσει να επιλύσει το θέμα εντός δύο μηνών από την παραπομπή του θέματος ενώπιόν της, το συμβαλλόμενο μέρος που έφερε το θέμα μπορεί να λαμβάνει μέτρα βάσει του άρθρου 23 (Μέτρα διασφάλισης) της παρούσας συμφωνίας.
8. Οι αποφάσεις της κοινής επιτροπής μνημονεύουν την ημερομηνία εφαρμογής τους στα συμβαλλόμενα μέρη, καθώς και κάθε άλλη πληροφορία που ενδέχεται να ενδιαφέρει οικονομικούς παράγοντες.
9. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, εάν η κοινή επιτροπή δεν λάβει απόφαση εντός έξι μηνών από την ημερομηνία παραπομπής ενός θέματος, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να λαμβάνουν κατάλληλα μέτρα διασφάλισης προσωρινού χαρακτήρα βάσει του άρθρου 23 (Μέτρα διασφάλισης) της παρούσας συμφωνίας.

10. Η κοινή επιτροπή εξετάζει θέματα διμερών επενδύσεων πλειοψηφικής συμμετοχής ή αλλαγής στον πραγματικό έλεγχο αεροπορικών εταιρειών των συμβαλλομένων μερών.

11. Η κοινή επιτροπή αναπτύσσει επίσης συνεργασία με:

- α) προώθηση της ανταλλαγής απόψεων σε επίπεδο εμπειρογνομόνων σε θέματα νέων νομοθετικών ή κανονιστικών πρωτοβουλιών και εξελίξεων, καθώς και σε θέματα ασφάλειας πτήσεων, ασφάλειας από έκνομες ενέργειες, περιβάλλοντος, αεροπορικών υποδομών (συμπεριλαμβανομένων των χρονοθυρίδων), ανταγωνιστικού περιβάλλοντος και προστασίας του καταναλωτή.
- β) τακτική εξέταση των κοινωνικών επιπτώσεων που έχει η εφαρμογή της συμφωνίας, ιδίως στον τομέα της απασχόλησης, και με κατάλληλη ανταπόκριση στις ανησυχίες που αποδεικνύονται δικαιολογημένες.
- γ) διερεύνηση των πιθανών πεδίων περαιτέρω ανάπτυξης της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένης της διατύπωσης συστάσεων για την τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας.
- δ) συμφωνία, σε συναινετική βάση, για προτάσεις, προσεγγίσεις ή έγγραφα διαδικαστικού χαρακτήρα που συνδέονται άμεσα με τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

12. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι πρέπει να μεγιστοποιηθούν τα οφέλη για τους καταναλωτές, τις αεροπορικές εταιρείες, τους εργαζόμενους και τις κοινωνίες τους με την επέκταση της παρούσας συμφωνίας σε τρίτες χώρες. Προς τούτο, η κοινή επιτροπή εργάζεται για να εκπονήσει πρόταση σχετικά με τις προϋποθέσεις και τις διαδικασίες, συμπεριλαμβανομένων των τυχόν απαιτούμενων τροποποιήσεων της παρούσας συμφωνίας, που απαιτούνται για την προσχώρηση τρίτων χωρών στην παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 22

Επίλυση διαφορών και διαιτησία

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει από το συμβούλιο σύνδεσης που έχει θεσπισθεί με βάση τη συμφωνία σύνδεσης να εξετάσει κάθε διαφορά σχετιζόμενη με την εφαρμογή ή την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας, η οποία δεν επιλύθηκε σύμφωνα με το άρθρο 21 (Κοινή επιτροπή) της παρούσας συμφωνίας.
2. Το συμβούλιο σύνδεσης που έχει θεσπισθεί με βάση τη συμφωνία σύνδεσης μπορεί να επιλύσει τη διαφορά με απόφασή του.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για την εκτέλεση της απόφασης που αναφέρεται στην παράγραφο 2.
4. Εάν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορέσουν να επιλύσουν τη διαφορά στο πλαίσιο της κοινής επιτροπής ή σύμφωνα με την παράγραφο 2, η διαφορά υποβάλλεται, κατόπιν αιτήματος ενός εκ των συμβαλλομένων μερών, σε ειδική επιτροπή διαιτησίας απαρτιζόμενη από τρεις διαιτητές σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται κατωτέρω:
 - α) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει ένα διαιτητή εντός εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης του αιτήματος διαιτησίας από την επιτροπή διαιτησίας που έχει απευθύνει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος μέσω της διπλωματικής οδού• ο τρίτος διαιτητής ορίζεται από τους δύο άλλους διαιτητές εντός πρόσθετων εξήντα (60) ημερών. Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν ορίσει διαιτητή εντός της ταχθείσας προθεσμίας, ή εάν ο τρίτος διαιτητής δεν ορισθεί εντός της συμφωνηθείσας προθεσμίας, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου της ΔΟΠΑ να ορίσει διαιτητή ή διαιτητές, αναλόγως•

- β) ο τρίτος διαιτητής που ορίζεται βάσει του στοιχείου α) ανωτέρω πρέπει να είναι υπήκοος τρίτης χώρας και ενεργεί ως Πρόεδρος της επιτροπής διαιτησίας
- γ) η επιτροπή διαιτησίας αποφασίζει τον εσωτερικό της κανονισμό και
- δ) με την επιφύλαξη της οριστικής απόφασης της επιτροπής διαιτησίας, οι αρχικές δαπάνες της διαιτησίας κατανέμονται ισομερώς στα συμβαλλόμενα μέρη.
5. Κατόπιν αιτήματος συμβαλλομένου μέρους και ενόσω εκκρεμεί η οριστική απόφαση της επιτροπής διαιτησίας, η επιτροπή διαιτησίας μπορεί να ζητήσει από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος να εφαρμόσει προσωρινά διορθωτικά μέτρα.
6. Κάθε προσωρινή ή τελική απόφαση της επιτροπής διαιτησίας είναι δεσμευτική για τα συμβαλλόμενα μέρη.
7. Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν συμμορφωθεί προς απόφαση της επιτροπής διαιτησίας που έχει ληφθεί με βάση το παρόν άρθρο εντός τριάντα (30) ημερών από την κοινοποίηση της εν λόγω απόφασης, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δύναται, ενόσω διαρκεί η μη συμμόρφωση, να περιορίσει, να αναστείλει ή να ανακαλέσει τα δικαιώματα ή τα προνόμια που έχει χορηγήσει με βάση τους όρους της παρούσας συμφωνίας στο συμβαλλόμενο μέρος που παρέβη την υποχρέωσή του.

ΑΡΘΡΟ 23

Μέτρα διασφάλισης

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν κάθε γενικό ή ειδικό μέτρο που απαιτείται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους βάσει της παρούσας συμφωνίας. Μεριμνούν για την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.
2. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρήσει ότι το άλλο συμβαλλόμενο μέρος παρέλειψε να εκπληρώσει υποχρέωση βάσει της παρούσας συμφωνίας, μπορεί να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα. Τα μέτρα διασφάλισης περιορίζονται ως προς την έκταση και τη διάρκειά τους στα απολύτως αναγκαία, ώστε να επανορθωθεί η κατάσταση ή να διατηρηθεί η ισορροπία της παρούσας συμφωνίας. Κατά τη λήψη τέτοιων μέτρων, λαμβάνεται μέριμνα ώστε να διαταραχθεί στο ελάχιστο η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.
3. Συμβαλλόμενο μέρος το οποίο προτίθεται να λάβει μέτρα διασφάλισης, κοινοποιεί την πρόθεσή του στα άλλα συμβαλλόμενα μέρη μέσω της κοινής επιτροπής και παρέχει όλες τις σχετικές πληροφορίες.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη διενεργούν άμεσα διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της κοινής επιτροπής προκειμένου να εξευρεθεί κοινώς αποδεκτή λύση.

5. Με την επιφύλαξη του άρθρου 3 στοιχείο δ) (Αδειοδότηση), του άρθρου 4 στοιχείο δ) (Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός άδειας) και των άρθρων 13 (Ασφάλεια Πτήσεων) και 14 (Ασφάλεια από έκνομες ενέργειες) της παρούσας συμφωνίας, το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος δεν μπορεί να λαμβάνει μέτρα διασφάλισης πριν από την παρέλευση ενός μηνός από την ημερομηνία κοινοποίησης βάσει της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, εκτός εάν η διαδικασία διαβούλευσης βάσει της παραγράφου 4 έχει ολοκληρωθεί πριν από την εκπνοή της προθεσμίας που προαναφέρθηκε.
6. Το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί στην κοινή επιτροπή, αμελλητί, τα μέτρα που έλαβε και παρέχει όλες τις σχετικές πληροφορίες.
7. Κάθε μέτρο που λαμβάνεται με βάση τους όρους του παρόντος άρθρου, αναστέλλεται μόλις το συμβαλλόμενο μέρος που παρέβη την υποχρέωσή του συμμορφωθεί προς τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 24

Γεωγραφική επέκταση της συμφωνίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να διεξάγουν συνεχή διάλογο για να εξασφαλίσουν τη συνοχή της παρούσας συμφωνίας με τη διαδικασία της Βαρκελώνης και έχουν ως απώτερο στόχο τη δημιουργία κοινού ευρωμεσογειακού αεροπορικού χώρου. Κατά συνέπεια, διερευνάται, στο πλαίσιο της κοινής επιτροπής, η δυνατότητα αμοιβαίας συμφωνίας για τις τροπολογίες που πρέπει να ληφθούν υπόψη σε παρεμφερείς ευρωμεσογειακές συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών σύμφωνα με την παράγραφο 11 του άρθρου 21 (Κοινή επιτροπή).

ΑΡΘΡΟ 25

Σχέση με άλλες συμφωνίες

1. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας αντικαθιστούν τις σχετικές διατάξεις διμερών συμφωνιών που υπάρχουν μεταξύ της Ιορδανίας και των κρατών μελών. Ωστόσο, τα υπάρχοντα δικαιώματα κυκλοφορίας, τα οποία απορρέουν από τις εν λόγω διμερείς συμφωνίες και δεν καλύπτονται με βάση την παρούσα συμφωνία, μπορούν να συνεχίσουν να ασκούνται, με την προϋπόθεση ότι δεν υφίσταται διάκριση μεταξύ αερομεταφορέων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης για λόγους εθνικότητας.
2. Παρά την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου και με την επιφύλαξη του άρθρου 27 (Καταγγελία), εάν η συμφωνία καταγγελθεί ή παύσει να εφαρμόζεται προσωρινά, το εφαρμοστέο καθεστώς στα αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ των αντίστοιχων επικρατειών των συμβαλλομένων μερών μπορεί να συμφωνηθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη πριν από την καταγγελία της συμφωνίας.
3. Εάν τα συμβαλλόμενα μέρη καταστούν μέρη σε πολυμερή συμφωνία ή εάν υιοθετήσουν απόφαση της ΔΟΠΑ ή άλλου διεθνούς οργανισμού, που πραγματεύεται θέματα που καλύπτει η παρούσα συμφωνία, διαβουλεύονται στο πλαίσιο της κοινής επιτροπής για να καθορίσουν εάν η παρούσα συμφωνία πρέπει να αναθεωρηθεί, προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι εξελίξεις αυτές.
4. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη τυχόν απόφασης των δύο συμβαλλομένων μερών να εφαρμόσουν μελλοντικές συστάσεις της ΔΟΠΑ. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν επικαλούνται την παρούσα συμφωνία, ή μέρος αυτής, ως βάση της διαφωνίας τους προκειμένου να εξετασθούν στη ΔΟΠΑ εναλλακτικές πολιτικές σε θέμα που καλύπτει η παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 26

Τροποποιήσεις

1. Εάν συμβαλλόμενο μέρος επιθυμεί την τροποποίηση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, ενημερώνει σχετικά την κοινή επιτροπή. Η τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας αρχίζει να ισχύει μετά την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών κάθε συμβαλλομένου μέρους.
2. Η κοινή επιτροπή μπορεί, κατόπιν πρότασης συμβαλλομένου μέρους και σύμφωνα με το παρόν άρθρο, να αποφασίσει την τροποποίηση των παραρτημάτων της παρούσας συμφωνίας.
3. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του δικαιώματος κάθε συμβαλλομένου μέρους, τηρουμένης της συμμόρφωσης προς την αρχή της μη εισαγωγής διακρίσεων, να θεσπίζει μονομερώς νέα νομοθεσία ή να τροποποιεί την υπάρχουσα νομοθεσία στο πεδίο των αεροπορικών μεταφορών ή σε συνδεδεμένο με αυτές πεδίο που αναφέρεται στο παράρτημα ΙΙΙ της παρούσας συμφωνίας.
4. Μόλις συμβαλλόμενο μέρος εκπονήσει νέα νομοθεσία στο πεδίο των αεροπορικών μεταφορών ή σε σχετικό πεδίο που αναφέρεται στο παράρτημα ΙΙΙ, η οποία ενδέχεται να έχει επιπτώσεις στην ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, ενημερώνει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος και διαβουλεύεται με αυτό, όσο το δυνατόν στενότερα. Κατόπιν αιτήματος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, πραγματοποιείται προκαταρκτική ανταλλαγή απόψεων στο πλαίσιο της κοινής επιτροπής.

5. Ένα συμβαλλόμενο μέρος, μόλις εκδώσει νέα νομοθεσία ή τροποποίηση της νομοθεσίας του στο πεδίο των αεροπορικών μεταφορών ή σε σχετικό πεδίο που αναφέρεται στο παράρτημα ΙΙΙ, η οποία ενδέχεται να έχει επιπτώσεις στην ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, ενημερώνει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος το αργότερο εντός τριάντα ημερών από την έκδοσή της. Κατόπιν αιτήματος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, η κοινή επιτροπή προβαίνει, εντός των επόμενων εξήντα ημερών, σε ανταλλαγή απόψεων με αντικείμενο τις επιπτώσεις της εν λόγω νέας νομοθεσίας ή τροποποίησης στην ομαλή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

6. Μετά την ανταλλαγή απόψεων που αναφέρεται στην παράγραφο 5 ανωτέρω, η κοινή επιτροπή:

- α) λαμβάνει απόφαση αναθεώρησης του παραρτήματος ΙΙΙ της παρούσας συμφωνίας, ώστε να ενσωματωθεί σε αυτό, εφόσον χρειάζεται στη βάση της αμοιβαιότητας, η εν λόγω νέα νομοθεσία ή τροποποίηση·
- β) λαμβάνει απόφαση, βάσει της οποίας η εν λόγω νέα νομοθεσία ή τροποποίηση θεωρείται σύμφωνη με την παρούσα συμφωνία· ή
- γ) συστήνει κάθε άλλο μέτρο που πρέπει να ληφθεί εντός εύλογης προθεσμίας για να διασφαλισθεί η ομαλή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 27

Καταγγελία της συμφωνίας

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρονικό διάστημα.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται, ανά πάσα στιγμή, να κοινοποιήσει γραπτώς μέσω της διπλωματικής οδού στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, την απόφασή του να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία. Η κοινοποίηση αυτή αποστέλλεται ταυτόχρονα στη ΔΟΠΑ. Η παρούσα συμφωνία λήγει τα μεσάνυχτα, ώρα Γκρήνουιτς, της τελευταίας ημέρας της περιόδου κυκλοφορίας της ΙΑΤΑ και ένα έτος από την ημερομηνία της γραπτής γνωστοποίησης της καταγγελίας, εκτός εάν:
 - α) η κοινοποίηση αποσυρθεί κατόπιν συμφωνίας των συμβαλλομένων μερών πριν από τη λήξη της περιόδου αυτής· ή
 - β) συμβαλλόμενο μέρος, άλλο από εκείνο που κοινοποίησε το αίτημα καταγγελίας, ζητήσει μεγαλύτερη προθεσμία, η οποία δεν υπερβαίνει τους 18 μήνες, ώστε να εξασφαλισθούν ικανοποιητικές διαπραγματεύσεις για το καθεστώς που θα ισχύσει στα αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ των αντίστοιχων επικρατειών.

ΑΡΘΡΟ 28

Καταχώριση στη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας (ΔΟΠΑ)
και στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών

Η παρούσα συμφωνία και όλες οι τροποποιήσεις της καταχωρίζονται στη ΔΟΠΑ και στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών.

ΑΡΘΡΟ 29

Έναρξη ισχύος

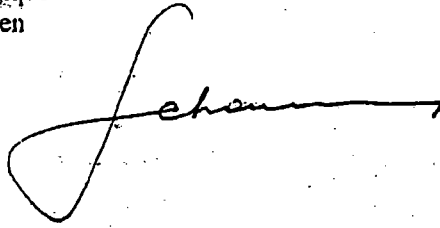
1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει ένα μήνα από την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης στο πλαίσιο της ανταλλαγής διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, με την οποία επιβεβαιώνεται η ολοκλήρωση όλων των αναγκαίων διαδικασιών για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Για τους σκοπούς της εν λόγω ανταλλαγής, το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας διαβιβάζει, στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη διπλωματική διακοίνωσή του προς την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, και η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης διαβιβάζει, στο Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας, τη διπλωματική διακοίνωση εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της. Η διπλωματική διακοίνωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της περιέχει ανακοινώσεις από κάθε κράτος μέλος, με τις οποίες επιβεβαιώνεται η ολοκλήρωση όλων των αναγκαίων διαδικασιών για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Παρά την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από την πρώτη ημέρα του μηνός που έπεται το ενωρίτερο i) της ημερομηνίας της τελευταίας διακοίνωσης με την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν κοινοποιήσει μεταξύ τους την ολοκλήρωση των αναγκαίων διαδικασιών για την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας, ή ii) σύμφωνα με τις εσωτερικές διαδικασίες ή/και την εθνική νομοθεσία, αναλόγως, των συμβαλλομένων μερών, της ημερομηνίας εντός των 12 μηνών από την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

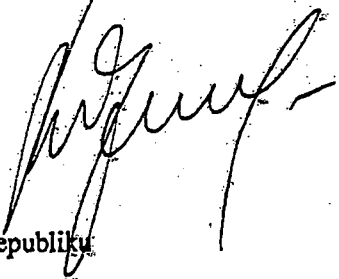
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα πέντε Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δέκα, εις διπλούν στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και αραβική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.
Diese Unterschrift bindet zugleich die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

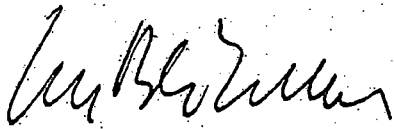
За Република България



Za Českou republiku



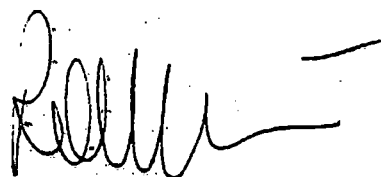
På Kongeriget Danmarks vegne



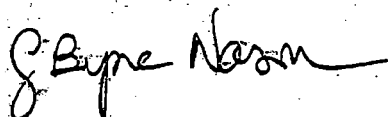
Für die Bundesrepublik Deutschland



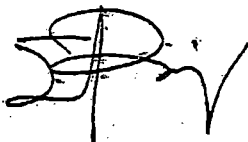
Eesti Vabariigi nimel



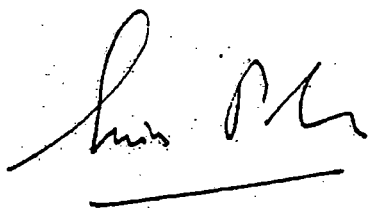
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



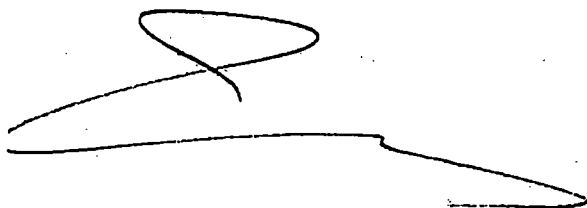
Για την Ελληνική Δημοκρατία



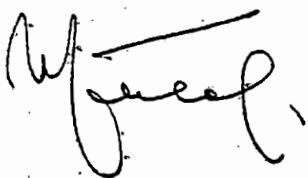
Por el Reino de España



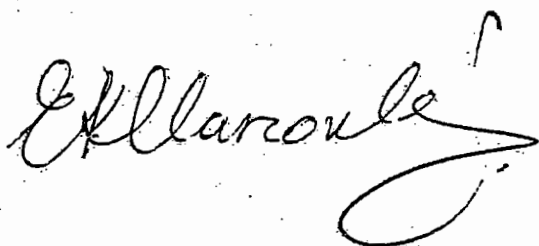
Pour la République française



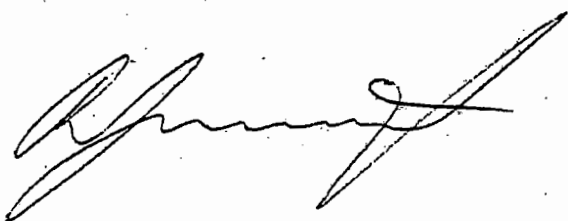
Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



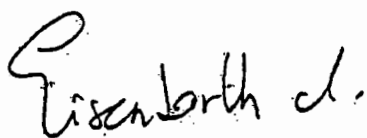
Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



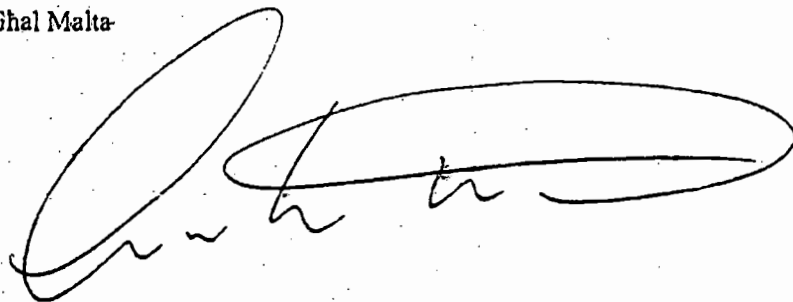
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



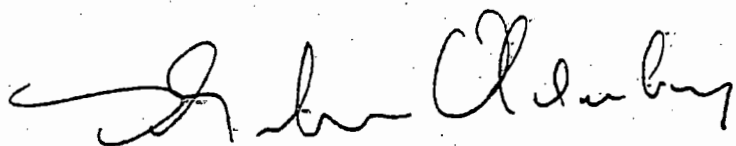
A Magyar Köztársaság részéről



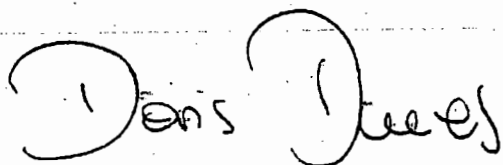
Għal Malta



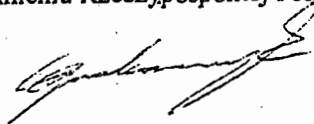
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



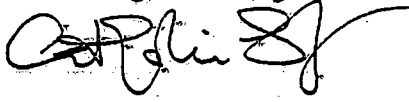
Für die Republik Österreich



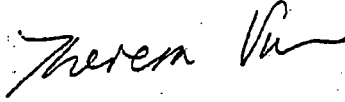
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



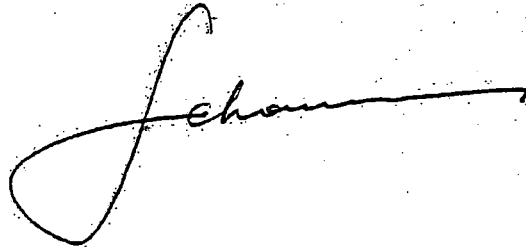
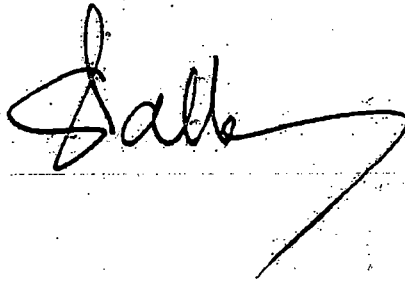
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

عن المملكة الأردنية الهاشمية



ΣΥΜΠΙΕ ΦΩΝΗΜΕΝΑ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ

1. Το παρόν παράρτημα υπόκειται στις μεταβατικές διατάξεις που περιέχονται στο παράρτημα ΙΙ της παρούσας συμφωνίας.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος χορηγεί στους αερομεταφορείς του άλλου συμβαλλομένου μέρους δικαιώματα μεταφοράς για την εκτέλεση αεροπορικών δρομολογίων στις κάτωθι προσδιοριζόμενες διαδρομές:
 - α) για τους αερομεταφορείς της Ευρωπαϊκής Ένωσης: Σημεία εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης – ένα ή περισσότερα ενδιάμεσα σημεία σε ευρωμεσογειακές χώρες, χώρες ΚΕΑΧ ή χώρες αναφερόμενες στο παράρτημα ΙV – Ένα ή περισσότερα σημεία εντός της Ιορδανίας.
 - β) για τους αερομεταφορείς της Ιορδανίας – Σημεία εντός της Ιορδανίας – ένα ή περισσότερα ενδιάμεσα σημεία σε ευρωμεσογειακές χώρες, χώρες ΚΕΑΧ ή χώρες αναφερόμενες στο παράρτημα ΙV – Ένα ή περισσότερα σημεία εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
3. Τα εκτελούμενα δρομολόγια σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος παραρτήματος έχουν τόπο αναχώρησης ή τελικού προορισμού στην επικράτεια της Ιορδανίας, για τους αερομεταφορείς της Ιορδανίας, και στην επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για τους αερομεταφορείς της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
4. Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους μπορούν, σε οποιαδήποτε ή σε όλες τις πτήσεις και κατ' επιλογή τους:
 - α) να εκτελούν πτήσεις προς μια ή και προς τις δύο κατευθύνσεις·
 - β) να συνδυάζουν διαφορετικούς αριθμούς πτήσης στο πλαίσιο της πτητικής εκμετάλλευσης αεροσκάφους